

Hallándose tan vulgarizado entre las personas cultas el conocimiento de la lengua francesa, no era en realidad necesario hacer la traducción de la carta; no obstante, para aclarar cualquier duda que pueda ofrecer su caligrafía, he creído conveniente ponerla en castellano.

Héla aquí:

Mi muy querido Tamberlick:

En un momento en que todo es para mí de color de rosa, nada podía serme tan agradable como su amable carta, que me anuncia el triunfo de mi GUILLERMO TELL en el teatro de Madrid, con que se ha honrado mi nombre.

Con un Arnaldo como usted y un público inteligente, que siempre ha prodigado á mis obras su indulgencia, las cosas no podían suceder de otro modo. Mis amigos me hacen creer que me hallo en pleno goce de mi posteridad; yo solamente temo que no sea para ellos eterna. Que se cumpla la voluntad de Dios.

Sea usted mi intérprete cerca de mi amigo y colega Sr. Barbieri, y hágale aceptar todo mi agradecimiento, por el cuidado que ha puesto en que resulte tan perfecta la ejecución de mi campestre GUILLERMO TELL.

Reciba usted, mi célebre intérprete, la seguridad de mis mejores sentimientos.

G. ROSSINI.

Passy de París, 24 Aout 1864.

À MONSIEUR TAMBERLICK

MADRID

El precioso autógrafo de Rossini, escrito cuando contaba setenta y dos años, lo conservó como una reliquia el tenor Tamberlick, y al fallecer éste, sus hijos, conociendo el gran amor que á España tenia el célebre artista, y considerando á Madrid como el teatro de sus mayores triunfos, entregaron el autógrafo á un español ilustre y entusiasta por las artes, al opulento banquero D. Adolfo Calzado, con objeto de que lo hiciese llegar, bien al Archivo del teatro Real ó á la persona que él considerase más á propósito para que no quedase obscurecida ó desapareciese tan preciada joya.

Penetrado de este noble deseo el Sr. D. Adolfo Calzado, pasó el autógrafo á manos del Empresario-Director del teatro Real, D. José Arana, y hoy me cabe

á mí la satisfacción de publicarlo perfectamente reproducido—con autorización entusiasta de Arana—, cumpliéndose con ello los generosos propósitos de los donantes.

La simpatía y consideración expresadas por Rossini hacia el público madrileño, responden al cariño que sentía por España. Barbieri, que le visitó varias veces en su casa de Passy, me refirió que el gran Maestro conservaba como recuerdos gratísimos de su vida, el de su íntima y fraternal amistad con el tenor español Manuel García y el de su excursión á Madrid el año 1831, donde fué objeto de especialísimos obsequios y agasajos de la familia real, de la aristocracia, de los artistas y poetas, y de todo lo que en nuestra capital representaba elementos de cultura é ilustración, naciendo de su visita á Madrid la composición del famoso *Stabat Mater*, que le fué encargada por el Comisario general de Cruzada D. Manuel Fernández Varela, protector espléndido de los artistas y hombres de letras (1).

A Barbieri, venciendo la resistencia que éste oponía á ejecutar música suya delante de aquel coloso, le obligaba cuando iba á verle, á que se sentase al piano y tocara diferentes piezas de sus zarzuelas, manifestándose muy complacido de ello, y siendo una de las que más

(1) En el curioso y erudito libro *Apuntes biográficos del Excmo. Sr. Comisario general de Cruzada D. Manuel Fernández Varela, por D. Manuel de Saralegui y Medina; Madrid, 1904*, se dice en la página 84, que «con los papeles del *Stabat Mater* tuvo Rossini la delicada galantería de enviar á su amigo la pluma con que había escrito el original de la partitura, pluma que Varela conservó con singular aprecio hasta el fin de sus días, colocada en lujoso estuche y en preferente lugar de su salón de estrado; y al poco tiempo regaló al Maestro, como expresión de reconocimiento y prenda de estimación, una preciosa sortija, valuada en seis mil francos.

Otro español ilustre, D. José de Salamanca, asoció por siempre su nombre al del gran Rossini, regalando á la ciudad de

le entusiasmaban y le hacía repetir siempre, la serenata del acto primero de la zarzuela *La espada de Bernardo*.

Pocos meses antes de morir Rossini, fui yo á París, en el mes de Agosto de 1868, con objeto de asistir á la fiesta del Emperador Napoleón que se celebraba el día 15; y uno de mis mayores cuidados era ir casi á diario á rondar la casa de Passy donde habitaba el gran Maestro, pues me habían dicho que á la caída de la tarde solía pasear por el jardinillo y podría contemplarle á mi sabor á través de la verja. Allí acudí infructuosamente tres ó cuatro veces; pero ya una tarde, y hallándome en compañía de mi amigo D. Celestino Bermejo, persona muy conocida en el comercio de Madrid, vi aparecer á Rossini, al que conocí en el acto, pues todas las tiendas y escaparates de París estaban inundados de retratos suyos. Vestía traje obscuro y sombrero hongo, y apoyaba su mano derecha en un grueso bastón, dando el brazo izquierdo á un caballero de porte distinguido. A su lado derecho iba una dama sencilla y elegantemente vestida, que debía ser su segunda esposa Olympia Pelissier (la primera había sido la célebre cantante española Isabel Colbrand). Caminaban los tres muy lentamente y deteniéndose á cada momento, pues el Maestro se fatigaba mucho, y en aquella fisonomía

Pésaro una magnífica estatua en bronce del Maestro, que fué inaugurada en 1864, y lleva en su pedestal la siguiente inscripción conmemorativa:

QUESTA EFFIGIE DI GIAOCHINO ROSSINI, OPERA E GETTO DI MAROCHETTI, GIUSEPPE DI SALAMANCA, DI MADRID, GUSTAVO DELAHANTE, DI PARIGI, DONARONO ALLA CITTA DI PESARO, PATRIA DEL GRAN MAESTRO, LA QUALE CON GRATO ANIMO E LIETA POMPA LA INAUGURAVA IL XXI DI AGOSTO MDCCCLXIV.

Tres días después de este acto público, que tanto debió halagar al Maestro, y que se celebró con inusitada solemnidad, escribía la carta que he dado á conocer á los lectores. No es, por tanto, extraño, dijese en ella que *todo se le presentaba de color de rosa*.

ya tan trabajada, bien se marcaba el padecimiento que tres meses más tarde había de concluir con la preciosa vida del Cisne de Pésaro. Confieso que, á la vista del coloso, al contemplar ante mí al creador inmortal de *El Barbero de Sevilla*, de *Otelo*, de *Semíramis*, de *Moisés* y de tantas incomparables obras, sentí una emoción intensa y un escalofrío invadió todo mi cuerpo. Si hubiera tenido medios de ser presentado al gran Maestro, acaso no habría podido por el momento articular una sola palabra; tal era la impresión de que me hallaba dominado. ¡Poder incontrastable del genio! En esta época de nivelación por abajo, puede uno tener delante de sí, no á un compositor, sino á toda la plana mayor de los compositores musicales de Europa, y quedarse más fresco que una lechuga.

Y cierro ya las páginas de este libro, creyendo no haber podido terminarlo de modo más grato al lector, que proporcionándole el conocimiento y la posesión de un valioso é interesante autógrafo, debido á la mágica pluma del autor de *Guillermo Tell*.

Madrid y Agosto de 1904.

FIN



ERRATAS

Se han deslizado algunas muy insignificantes, que seguramente salvará el buen criterio del lector; pero entre ellas hay dos, que alteran el sentido de lo escrito y es necesario rectificar. Son las siguientes:

Pág. 63, línea 22. Dice: Cuando salgo del café. Debe decir:
Cuando *acabo de comer*.

Pág. 139, línea 4. Dice: Ora tierno, castizo y afectuoso. Debe decir: Ora tierno, *sencillo* y afectuoso.



ESTE LIBRO
fué impreso en Madrid,
oficina tipográfica
DUCAZCAL, *durante*
los meses de Junio,
Julio y Agosto
del año
1904.

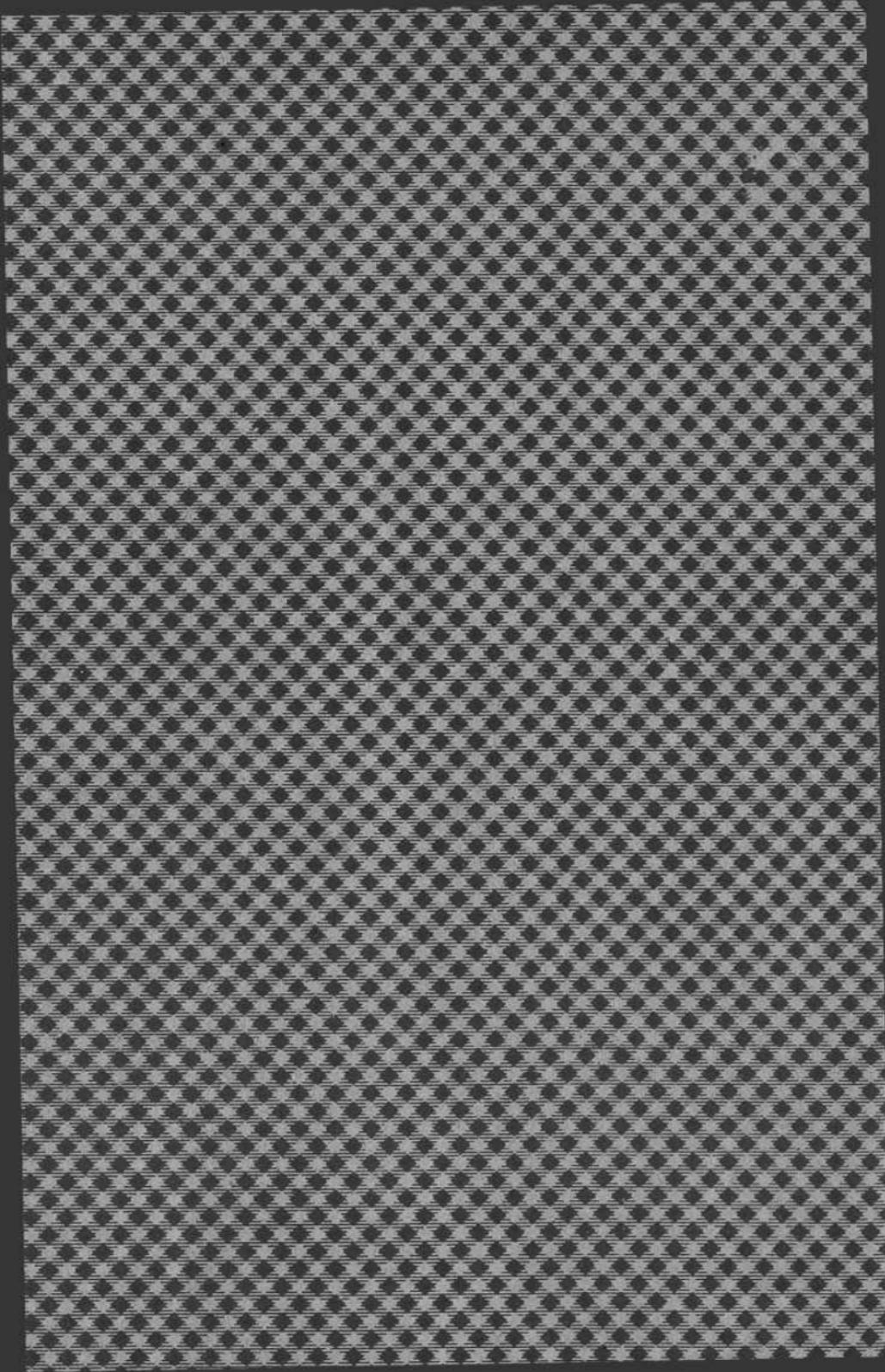


Librería de Fernando Fé

OBRAS DE FONDO

Bilbao (JOSÉ). Rafael Guerra <i>Guerrita</i> ; resumen estadístico de todos los hechos de su vida taurina en las plazas de España, Francia, Portugal y América, desde el día que tomó la alternativa de matador de toros hasta el de su retirada; en 4.º.....	5
Carmena y Millán (LUIS). Lances de capa, artículos y versos taurinos; en 8.º.....	4
— Estocadas y pinchazos (Continuación de lances de capa), artículos y versos taurinos; ídem.....	4
Castro (ADOLFO DE). Combates de toros en España y Francia; un volumen en 8.º.....	2
Gil (PERO).—Les courses de taureaux, description technique et pittoresque a l'usage des étrangers avec dessins explicatifs; en 8.º	2
Leguina (ENRIQUE DE). Arte antiguo. LA PLATA ESPAÑOLA (apuntes); en 16.º.....	4
— Arte antiguo. ESPADAS HISTÓRICAS (apuntes); ídem.....	4
— Torneos, Jineta, Rieptos y Desafíos (apuntes); ídem.....	4
— Bibliografía é historia de la esgrima española (edición de 150 ejemplares); en 8.º mayor.....	15
Millán (PASCUAL). Los toros en Madrid, estudio histórico; en 8.º.....	4
— Los novillos, estudio histórico; ídem.....	4
— Tipos que fueron, consideraciones sobre la retirada de <i>Guerrita</i> ; ídem.....	1,50
— La escuela de tauromaquia de Sevilla y el toreo moderno; ídem..	3
— Caireles de oro (toros é historia); ídem.....	4
Navas (EL CONDE DE LAS). El espectáculo más nacional; en 4.º.....	10
Orts y Ramos (TOMÁS). (El niño de Dios), recortes y galleos, artículos que no son de primera necesidad ni mucho menos, seguidos de una carta de D. Luis Carmena y Millán; en 8.º mayor.	2
— Necrología taurina, datos y noticias coleccionados por El Niño de Dios. Prólogo de Pascual Gil y Sánchez (Disgustos); ídem..	1
Peña y Goñi (ANTONIO). Luis Mancinelli y la Sociedad de Conciertos de Madrid; en 4.º.....	1,50
— Arte y patriotismo, Gayarré y Massini; ídem.....	1,50
— El Mefistófeles de Arrigo Boito; ídem.....	1,50
— Estudio crítico de Los Amantes de Teruel, drama lírico en un prólogo y cuatro actos, letra y música de D. Tomás Bretón; ídem.	1
— Los maestros cantores de Nuremberg, de Ricardo Wagner; en 8.º	1
— La ópera española y la música dramática en España en el siglo XIX; Apuntes históricos; en 4.º mayor.....	15
Premio Real (EL MARQUÉS DE). Semblanza de los toreros del día, con prólogo de Luis Carmena y Millán; en 8.º.....	2
Resquemores (R. G. R.). Anales taurinos. Año primero, 1900. Toros. Toreros. Empresas. Ganaderos. Aficionados; en 4.º, con grabados de Santamaría.....	5
Sánchez de Neira (J.). Gran Diccionario taurómico, nueva edición corregida y notablemente aumentada; en 4.º mayor, con multitud de grabados, encuadernado en tapas alegóricas.....	30
— Los toreros de antaño y ogaño; en 8.º.....	2,50
Sobaquillo . División de plaza. Las fiestas de toros defendidas; en 8.º	2
— De pitón á pitón; en 8.º, con grabados.....	3,50
Soriano (RODRIGO). La Walkyria en Bayreuth. Viaje á la Meca del wagnerismo. La tetralogía; un vol. en 8.º con grabados.....	3
Vázquez (MARIANO). Cartas á un amigo sobre la música en Alemania; en 8.º.....	2,50



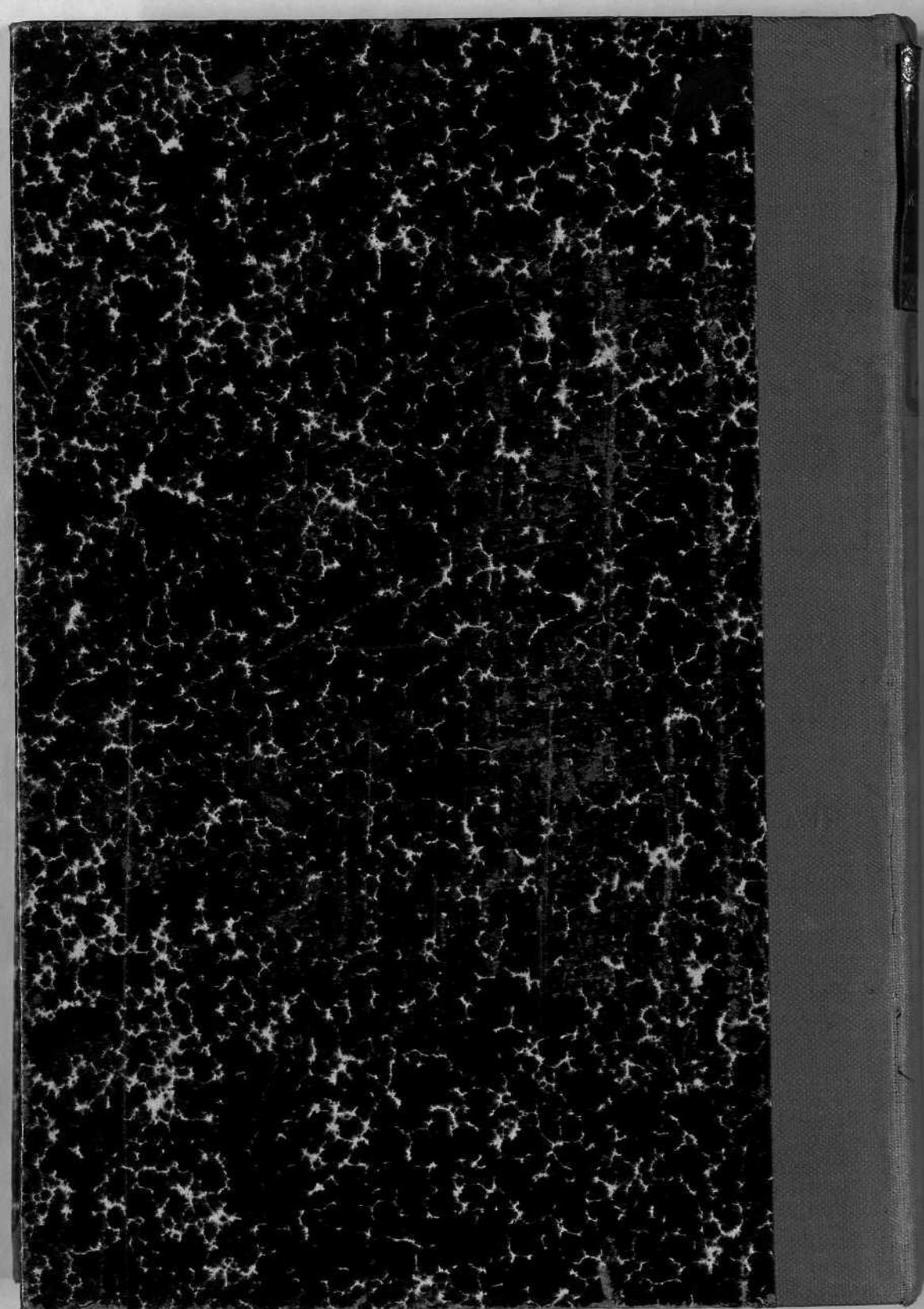


MARQUES DE SAN JUAN DE PIEDRAS ALBAS

BIBLIOTECA

Pesetas

Número.	107	Precio de la obra
Estante .	1	Precio de adquisición..
Tabla... 3		Valoración actual.
Número de tomos.			



COSAS

DEL PASADO

101.